

Paket

Method Guide: Mediation of written information

„This method guide will help you through the task of written mediations.“





Teilziele

English Mediation 5, 6, 7, 8, 9, 10

Materialien	Teilziele	✓
2	Ich habe den Einstiegstest gemacht, kenne meinen Lernstand und kann von dort aus weiterarbeiten.	



Stempelkarte

English Mediation 5, 6, 7, 8, 9, 10

Mediation of written
information

1

Mediation of written
information: Check-up

2

Mediation of written
information: Übung

3

Vokabelsets und Übungen:
The United Kingdom

4

Vokabelsets und Übungen:
Sightseeing

5

Vokabelsets und Übungen:
Signs

6





◆ Teaching to the test

Im Sprachunterricht ist Mediation eine Aufgabenform. Sie kann mündlich oder aber auch schriftlich erfolgen. Hier geht es immer darum, in eine andere Sprache zu vermitteln. Für unterschiedliche Mediations-Aufgaben gibt es Regeln. Gerne wird eine mündliche Mediation als Teil der Kommunikationsprüfung durchgeführt. Die Vermittlung von Informationen in eine andere Sprache wird im Englischen auch „Interpreting“ genannt.

◆ Learning for life

Die Vermittlung von Inhalten in eine andere Sprache ist uns, dank des Internets, sehr geläufig. Durch Social Media ist die englische Sprache fast allgegenwärtig. In Berlin wird zum Beispiel in vielen Läden der bekannten Viertel häufig nur noch Englisch gesprochen. Es gibt aber auch sehr viele Menschen, die Englisch nicht in der Schule gelernt haben und demnach Unterstützung brauchen, Englisch zu verstehen.

Name Lernpartner/in:

Name Lernbegleiter/in:

Datum:

Einstiegstest - Lernstandkontrolle

① Was ist korrekt?

/ 4

	correct	incorrect
Mediation bedeutet Übersetzung.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Bei der Mediation von schriftlichen Informationen muss man alles gut durchlesen.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Die Grammatik spielt keine Rolle.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Man sammelt die wichtigsten Fakten und gibt diese in eigenen Worten wieder.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

② Wie sammelt man Informationen in einem Text?

/ 2

- Man überfliegt den Text grob.
- Man liest den Text genau durch und markiert sich wichtige Fakten.
- Man liest die Fragen zuerst, dann sucht man im Text nach Antworten und Details.

③ Welche Sprachmittlung ist korrekt?

/ 1

The campsite is off in the woods. All campers are requested to bring their own food, beverages and tents. Only 15 people are allowed to stay overnight. Campfires are not allowed due to the high risk of wildfires.

- Der Campingplatz ist mitten im Wald. Jeder muss sein Essen, Trinken und Zelt selbst mitbringen. Nur 15 Personen können übernachten. Feuer ist nicht erlaubt wegen Waldbrandgefahr.
- Wir gehen im Wald zelten. Bitte schaut nach, ob ihr euer Essen, Trinken und Zelt dabei habt. Es dürfen mehr als 15 Personen mit. Lagerfeuer sind gestattet.

④ Welche Situationen können als Sprachmittlungsanlass dienen?

/ 1

- Deine Oma hat sich einen Rasenmäher-Roboter gekauft. Die Anleitung ist auf Englisch und deine Oma hat viele Fragen.
- Der Nachbar möchte gerne einen Kaffee mit euch trinken.
- Im Urlaub möchtet ihr eine geführte Tour machen. Deine Eltern verstehen wenig Englisch. Du gibst die Informationen auf dem Tour Flyer an sie weiter.

Punkte:

/ 8

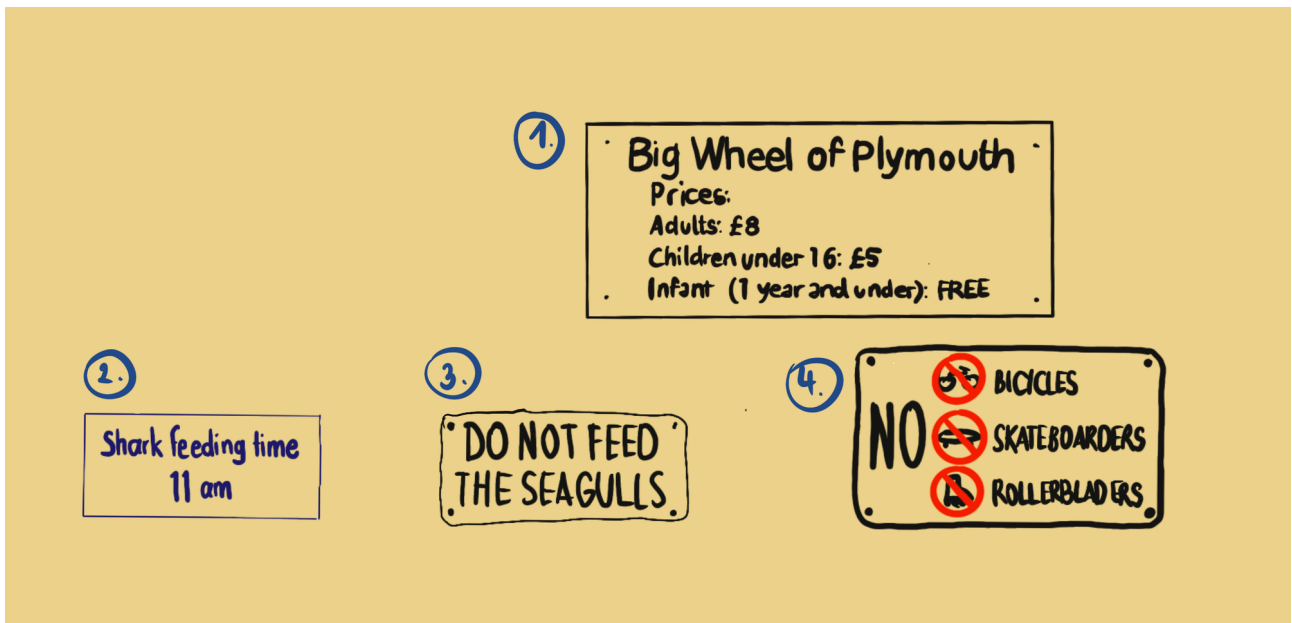


Auswertung - Lernstand

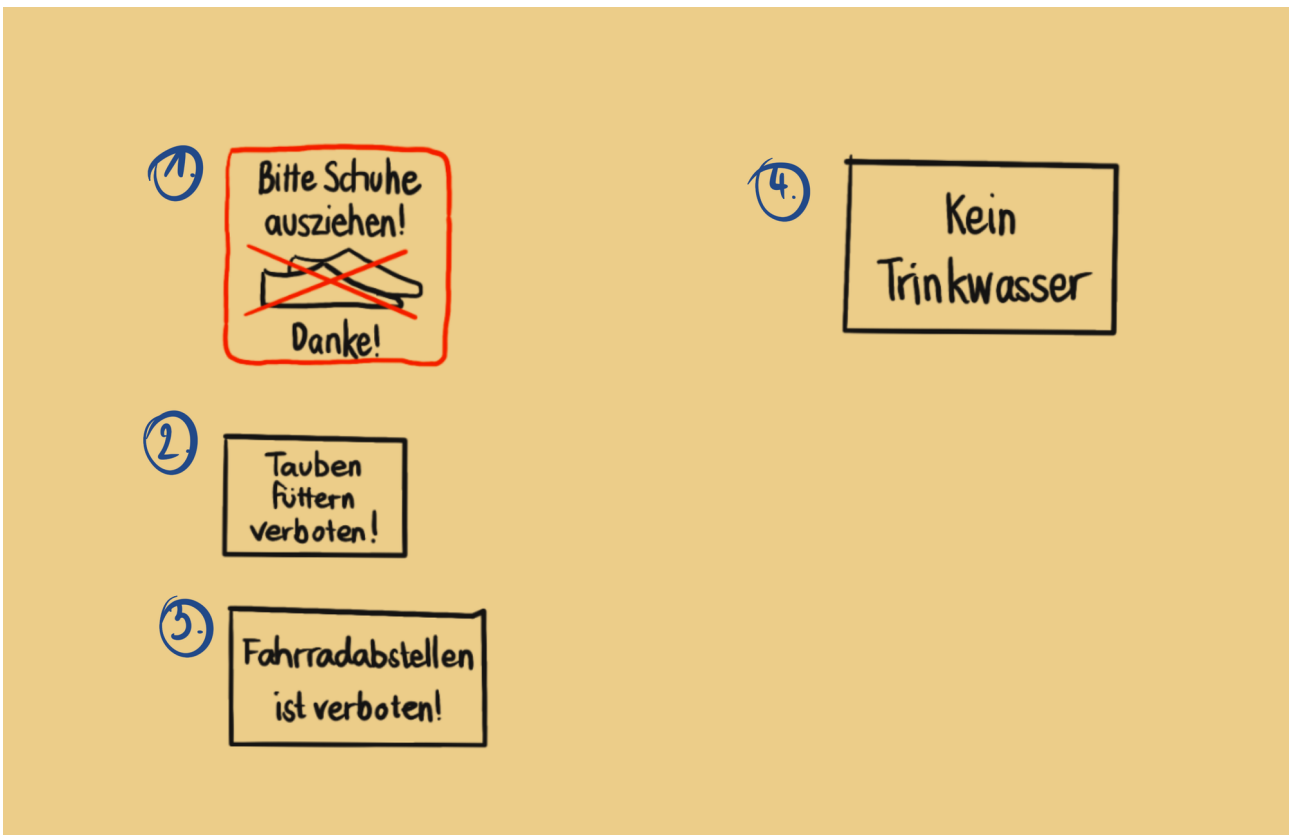
Punkte	IST- Stand	Level	To Do
0 bis 2	Du hast bisher noch nie etwas von Mediation gehört	Beginner	Theorie, Übungen und Vokabeln lernen
2 bis 5	Mediation sagt dir etwas, ist dir aber nicht so klar	Intermediate	Theorie überfliegen, Übungen und Vokabeln lernen
5 bis 7	Du weißt grob Bescheid	Advanced	1 x Üben, Vokabeln lernen

Dein Lernstand zeigt dir, wo du im Moment stehst - es ist eine Momentaufnahme und dafür gedacht, dir den Weg durch die Erarbeitung des Themas aufzuzeigen.

- ① Sieh dir die Schilder genau an. Beschreibe deiner Mutter auf Deutsch, um was es sich bei den Schildern handelt.



- ② Sieh dir die Schilder genau an. Beschreibe deinem englischen Onkel auf Englisch, was auf den Schildern steht.

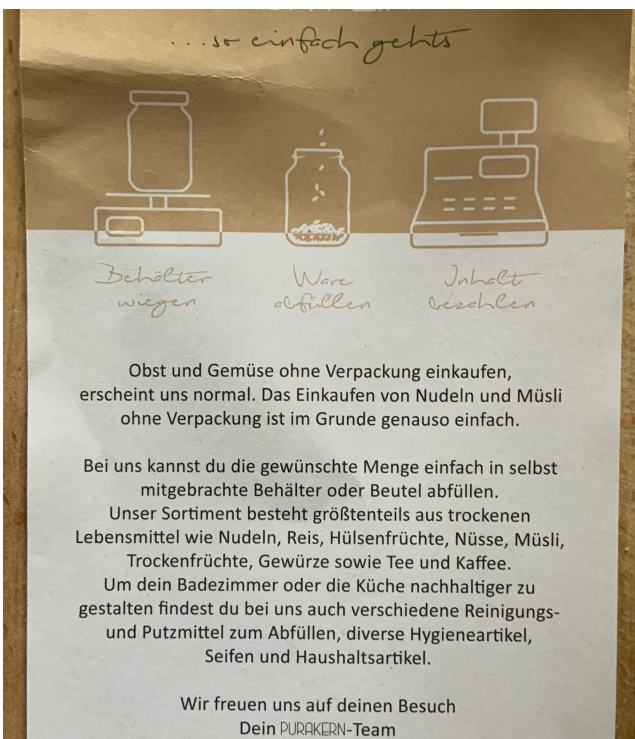


- ③ You are in London with your friends. You would like to go to the National Park. How do you get there and how long does it take to get there?
Give the answers in German.

Dartmoor National Park is in Devon in south-west England. It is about 230 miles from London. It is best to travel there by train. The train from London Paddington to Plymouth leaves every hour and takes about 3,5 hours.

- ④ You are at Purakern in Waldshut with some friends from England. Tell your friends about

- A) the store concept
- B) how to buy things at the store
- C) 5 things to buy at the store





Vokabeln

Thema: UK

BASIC



The United Kingdom



Vokabeln

Thema: London

INTERMEDIATE



Erklärung

Thema: London



Reading

Thema: The UK

BASIC



Reading

Thema: The Queen's Platinum Jubilee

INTERMEDIATE



Collection

Thema: Britain and the UK

INTERMEDIATE TO ADVANCED





Vokabeln

Thema: Sightseeing Germany

BASIC



Sightseeing



Vokabeln

Thema: Sightseeing UK

INTERMEDIATE



Erklärung

Thema: London



Reading

Thema: A postcard from London

BASIC



Reading

Thema: Visiting Leipzig

INTERMEDIATE



Viewing

Thema: A day around London

ADVANCED





Vokabeln

Thema: Signs

BASIC



Signs



Vokabeln

Thema: Signs

INTERMEDIATE



Übung

Thema: Hinweisschilder UK



Lösungen

Method Guide: Mediation of written information



Name Lernpartner/in:

Name Lernbegleiter/in:

Datum:

Einstiegstest - Lernstandkontrolle

① Was ist korrekt?

/ 4

	correct	incorrect
Mediation bedeutet Übersetzung.	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
Bei der Mediation von schriftlichen Informationen muss man alles gut durchlesen.	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
Die Grammatik spielt keine Rolle.	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
Man sammelt die wichtigsten Fakten und gibt diese in eigenen Worten wieder.	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>

② Wie sammelt man Informationen in einem Text?

/ 2

- Man überfliegt den Text grob.
- Man liest den Text genau durch und markiert sich wichtige Fakten.
- Man liest die Fragen zuerst, dann sucht man im Text nach Antworten und Details.

③ Welche Sprachmittlung ist korrekt?

/ 1

The campsite is off in the woods. All campers are requested to bring their own food, beverages and tents. Only 15 people are allowed to stay overnight. Campfires are not allowed due to the high risk of wildfires.

- Der Campingplatz ist mitten im Wald. Jeder muss sein Essen, Trinken und Zelt selbst mitbringen. Nur 15 Personen können übernachten. Feuer ist nicht erlaubt wegen Waldbrandgefahr.
- Wir gehen im Wald zelten. Bitte schaut nach, ob ihr euer Essen, Trinken und Zelt dabei habt. Es dürfen mehr als 15 Personen mit. Lagerfeuer sind gestattet.

④ Welche Situationen können als Sprachmittlungsanlass dienen?

/ 1

- Deine Oma hat sich einen Rasenmäher-Roboter gekauft. Die Anleitung ist auf Englisch und deine Oma hat viele Fragen.
- Der Nachbar möchte gerne einen Kaffee mit euch trinken.
- Im Urlaub möchtet ihr eine geführte Tour machen. Deine Eltern verstehen wenig Englisch. Du gibst die Informationen auf dem Tour Flyer an sie weiter.

Punkte:

/ 8



Auswertung - Lernstand

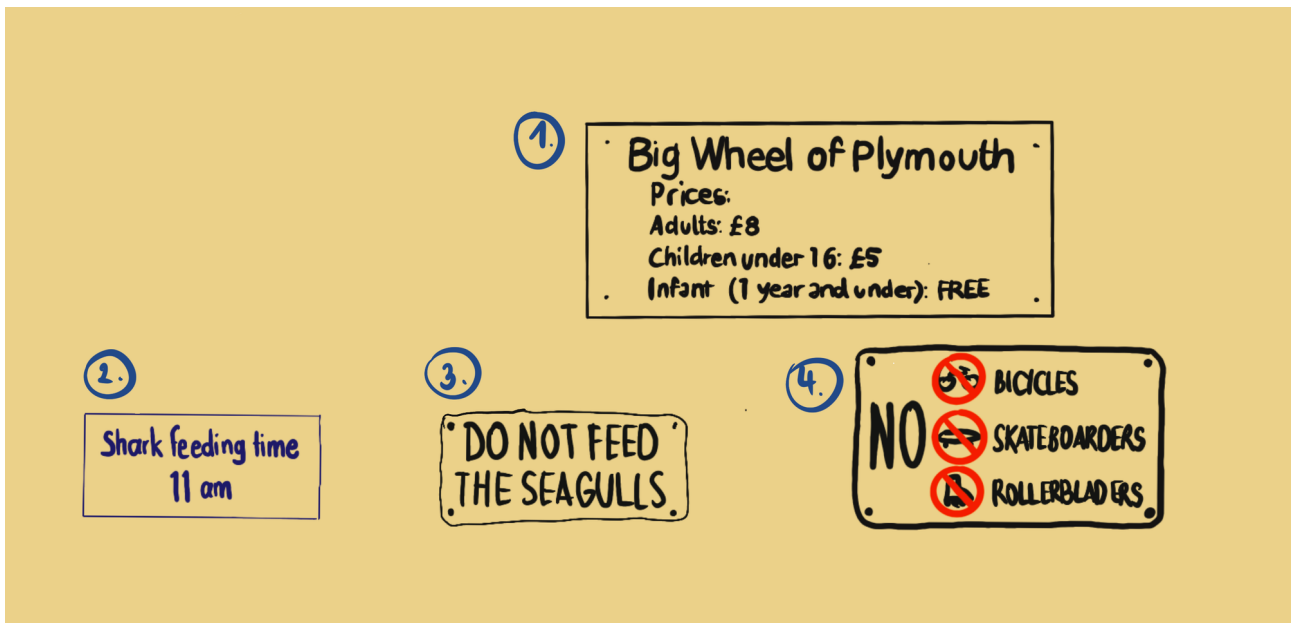
Punkte	IST- Stand	Level	To Do
0 bis 2	Du hast bisher noch nie etwas von Mediation gehört	Beginner	Theorie, Übungen und Vokabeln lernen
2 bis 5	Mediation sagt dir etwas, ist dir aber nicht so klar	Intermediate	Theorie überfliegen, Übungen und Vokabeln lernen
5 bis 7	Du weißt grob Bescheid	Advanced	1 x Üben, Vokabeln lernen

Dein Lernstand zeigt dir, wo du im Moment stehst - es ist eine Momentaufnahme und dafür gedacht, dir den Weg durch die Erarbeitung des Themas aufzuzeigen.

- ① **Sieh dir die Schilder genau an. Beschreibe deiner Mutter auf Deutsch, um was es sich bei den Schildern handelt.**

Lösung 1

1. Eine Fahrt mit dem Riesenrad in Plymouth kostet 8 Pfund für Erwachsene, 5 Pfund für Kinder unter 16 und ist kostenlos für Einjährige und jüngere Babies.
2. Die Haie werden um 11 Uhr gefüttert.
3. Man soll die Möwen nicht füttern.
4. Hier sind Fahrräder, Skateboarder/innen und Inlinefahrer/innen nicht erlaubt.



- ② Sieh dir die Schilder genau an. Beschreibe deinem englischen Onkel auf Englisch, was auf den Schildern steht.

Lösung ②

1. People have to take their shoes off. Shoes are not allowed.
2. The pigeons should not be fed.
3. Leaving bicycles here is not permitted.
4. You cannot drink this water.



- ③ **You are in London with your friends. You would like to go to the National Park. How do you get there and how long does it take to get there? Give the answers in German.**

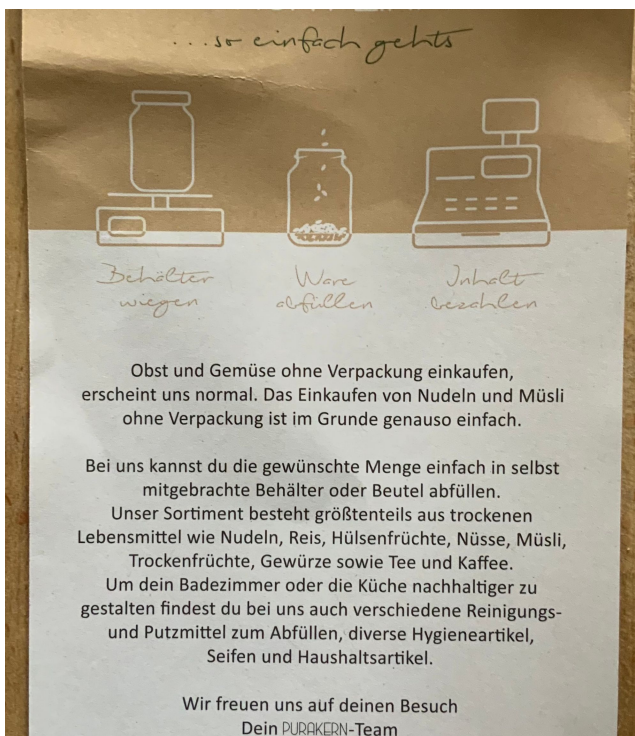
Dartmoor National Park is in Devon in south-west England. It is about 230 miles from London. It is best to travel there by train. The train from London Paddington to Plymouth leaves every hour and takes about 3,5 hours.

Lösung 3

Am besten fährt man mit dem Zug von Paddington to Plymouth. Man braucht ungefähr 3,5 Stunden und kann stündlich abfahren.

- ④ **You are at Purakern in Waldshut with some friends from England. Tell your friends about**

- A) the store concept
- B) how to buy things at the store
- C) 5 things to buy at the store



Lösung 4

- A. You can buy things without packaging here.
- B. You bring your own containers or bags and fill them up.
- C. You can buy noodles, rice, nuts, cereals or soap.